

CONDITIONS GENERALES DE VENTE

- Généralités** - Ces conditions de livraison et de paiement font partie intégrante de toutes nos offres et de tous nos contrats concernant les livraisons de marchandises et de prestations. D'autres accords et conditions d'affaires ne sont reconnus que sous forme écrite, signés et confirmés à l'acheteur.
- Offres** - Le prix, les conditions de paiement et le délai de livraison qui apparaissent sur nos offres sont indicatives. Ces informations ne deviennent contractuelles que par notre confirmation écrite ou par notre livraison exécutoire.
- Prix** - Nos prix s'entendent en francs suisses et EXW Gotec SA - Sion. Le montant minimal de facturation s'élève à CHF. 30.- En cas d'augmentation de prix de nos fournisseurs, de hausse des matières premières, de l'énergie, ou de fluctuation des cours d'achat, nous nous réservons le droit d'adapter nos prix en conséquence.
- Echantillons** - Des échantillons demandés par le client peuvent être facturés par nos soins.
- Délais de livraison** - Le délai de livraison standard est de 8 semaines dès réception de la confirmation de commande. Les délais de livraison sont respectés dans la mesure du possible. Ils s'entendent toujours date d'expédition de la marchandise, départ usine. Des livraisons partielles sont possibles. Des événements imprévus ou des cas de force majeure tels que guerre, conflits, tensions internationales, pénuries de matières premières, coupures de courant, grèves, boycottages, ainsi que retards de livraison de la part de nos fournisseurs, prolongent d'autant nos délais de livraison. Les demandes de dommages-intérêts pour des livraisons retardées ou non exécutées sont expressément exclues. Les commandes cadencées sont sujettes à des conditions qui seront traitées séparément.
- Expédition** - L'expédition se fait pour le compte et aux risques et périls de l'acheteur, départ usine, non dédouanée (EXW selon Incoterm) emballage non compris. Les frais supplémentaires, envois exprès dus à des livraisons urgentes, sont toujours à la charge de l'acheteur, même en cas de retard de livraison. Pour des livraisons franc de port, l'expédition se fait également aux risques et périls de l'acheteur, dès que la marchandise a quitté l'usine ou que la marchandise a été annoncée prête à l'envoi.
- Paiement** - Nos factures sont payables nettes, sans déductions aucunes, en avance avant la livraison de la marchandise. Toute autre condition de paiement doit être confirmée par écrit, par nos soins à l'acheteur. En cas de retard dans le paiement, les intérêts moratoires bancaires habituels seront calculés et ceci sans mise en demeure préalable.
- Réserve de propriété** - La marchandise livrée reste notre propriété jusqu'au paiement complet.
- Garanties** - Toutes les indications concernant le caractère approprié et l'utilisation de nos produits sont données au mieux des connaissances acquises, mais sans engagement et ne libèrent pas l'acheteur de ses propres tests et essais. Des réclamations ne peuvent être prises en considération que lorsqu'elles sont faites par écrit dans les 8 jours qui suivent la réception de la marchandise. Nous accordons une garantie de 12 mois pour les pompes électromagnétiques (soit 2000 heures de fonctionnement), 24 mois pour les pompes relevage de condensat et 24 mois pour les pompes de transfert de fuel (soit 4000 heures de fonctionnement) à partir de la date de facturation. Pendant toute la durée de la garantie, nous échangeons gratuitement le produit défectueux par suite d'un défaut de fabrication ou de matériel. Sont exclus de la garantie les dommages résultant d'une usure anormale et de traitements non conformes. Ceci est valable en particulier lors d'un raccordement à un voltage inexact. La garantie est échuë dès que le propriétaire ou des tiers procèdent à des modifications ou des réparations de l'appareil. La garantie exclu toute prétention non spécifiée ci-dessus. Nous déclinons toute responsabilité civile. Le fait de revendiquer des prestations de garantie ne dispense pas l'acheteur de son obligation de paiement.
- Droits d'auteur** - Les dessins et croquis de projets sont notre propriété intellectuelle. Sans permission formelle, il est interdit de les reproduire, de les utiliser ou de les transmettre à des tiers.
- Lieu d'exécution et for judiciaire - droit applicable** - Le lieu d'exécution et le for judiciaire sont à Sion. Pour tous les contrats conclus, seul le droit suisse est applicable.

Gotec SA

VERKAUFSBEDINGUNGEN

- Allgemeines** - Diese Lieferungs- und Zahlungsbedingungen sind integrierender Bestandteil unserer sämtlichen Angebote und Verträge über Warenlieferungen und Leistungen. Andere Vereinbarungen und Geschäftsbedingungen sind für uns nur dann verbindlich, wenn sie dem Käufer schriftlich bestätigt wurden.
- Angebote** - Unsere Angebote sind in Bezug auf Preis, Zahlungsbedingungen und Lieferfrist freibleibend. Von uns gemachte Angebote, sowie uns erteilte Aufträge werden entweder durch unsere schriftliche Bestätigung oder durch Auslieferung rechtsverbindlich.
- Preise** - Unsere Preise sind Nettopreise in CHF ab Werk. Bei Kostenänderungen, insbesondere Preiserhöhungen von Roh- und Energiestoffen oder Kursschwankungen, behalten wir uns eine entsprechende Anpassung vor. Der Mindestfakturenwert beträgt CHF 30.-.
- Muster** - Probemuster, die auf Verlangen der Kunden von uns geliefert worden sind, können von uns berechnet werden.
- Liefertermine** - Der angegebene Standard-Liefertermin ist 8 Wochen nach Erhalt der Auftragsbestätigung. Die angegebenen Liefertermine werden nach Möglichkeit eingehalten. Sie beziehen sich immer auf das Versanddatum der Ware ab Werk, Teillieferungen sind zulässig. Unvorhergesehene Ereignisse im Sinne von höherer Gewalt, Krieg, internationale Spannungen, Rohstoffmangel, Stromsperre, Arbeitskämpfe, Boykotte sowie Lieferverzögerung unserer Lieferanten verlängern die Lieferzeit entsprechend. Schadenersatzansprüche wegen verspäteter oder nicht erfolgter Lieferung sind ausdrücklich ausgeschlossen. Die Abruflbestellungen können möglicherweise zu anderen Konditionen bearbeitet werden.
- Versand** - Der Versand erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Käufers, ab Werk, unverzollt (EXW gemäss Incoterm) verpackt. Mehrkosten für Express- oder Eilsendungen gehen auch bei Lieferverzögerung stets zu Lasten des Käufers. Auch bei frachtfreier Lieferung geht die Gefahr auf den Besteller über, sobald die Ware das Werk verlässt bzw. die Versandbereitschaft gemeldet wurde.
- Zahlungen** - Unsere Rechnungen müssen im voraus rein netto bezahlt werden. Andere Zahlungsbedingungen müssen von uns schriftlich bestätigt sein. Bei Zahlungsverzug werden die banküblichen Zinsen verrechnet und zwar ohne separate Inverzugsetzung.
- Eigentumsvorbehalt** - Die gelieferte Ware bleibt bis zur vollständigen Bezahlung unser Eigentum.
- Gewährleistungen** - Alle Angaben über Eignung und Anwendung unserer Produkte erfolgen nach bestem Wissen, jedoch unverbindlich und befreien den Käufer nicht von eigenen Prüfungen und Versuchen. Beanstandungen werden nur berücksichtigt, wenn sie innerhalb von 8 Tagen nach Eingang der Ware schriftlich erhoben werden. Wir räumen eine Gewährleistung von 12 Monaten für die Schwingkolbenpumpen (dies heisst 2000 Stunden Laufzeit), 24 Monate für die Kondensatpumpen und 24 Monate für die Heizöl-Pumpen (dies heisst 4000 Stunden Laufzeit) höchstens ab Rechnungsdatum ein. Für alle Produkte, die infolge Material- oder Fabrikationsfehler schadhaft werden, leisten wir während der Garantiezeit kostenlos Ersatz. Nicht unter Gewährleistung fallen alle Schäden, die auf unsachgemässe Behandlung oder unnormale Abnutzung zurückzuführen sind. Insbesondere gilt dies bei Anschluss an eine falsche Netzspannung. Die Gewährleistung erlischt, wenn der Besitzer oder Drittpersonen Änderungen oder Reparaturen am Apparat ausführen. Diese Gewährleistung schliesst Rechtsansprüche aus, welche über die obige Verpflichtung hinausgehen. Es wird jede Haftpflicht abgelehnt. Die Geltendmachung von Gewährleistungsansprüchen entbindet den Käufer nicht von seiner Zahlungspflicht.
- Urheberrechte** - Zeichnungen und Projekt-Skizzen sind unser geistiges Eigentum. Es ist nicht gestattet diese ohne unsere ausdrückliche Genehmigung zu reproduzieren, zu verwenden oder Dritten weiterzugeben.
- Erfüllungsort und Gerichtsstand, anwendbares Recht** - Erfüllungsort und Gerichtsstand ist Sitten. Für alle abgeschlossenen Verträge gilt ausschliesslich Schweizerisches Recht.

Gotec SA

GENERAL SALES CONDITIONS

- General** - These delivery and payment terms form an integral part of all our offers and contracts concerning delivery of goods and services. Other agreements and business conditions are available only in written form, signed and confirmed to the purchaser.
- Offers** - The price, payment conditions and the delivery time that appear on our offers are indicative. This information becomes contractual only by our written confirmation or by our executory delivery.
- Prices** - Our prices are in Swiss francs and EXW Gotec SA - Sion. The minimal invoiced amount is of CHF. 30.-. In the case of price increase of our suppliers, increase of raw materials, energy or fluctuation of exchange rates, we reserve ourselves the right to adapt our prices in consequently.
- Samples** - Samples that have been delivered upon customers request, can be charged.
- Delivery times** - The standard delivery time is 8 weeks after receiving the order confirmation. The delivery times are respected as far as possible. They always refer to the ex-factory delivery date. Partial delivery may be possible. In the unforeseen event of cause beyond control, such as war, conflicts, international tensions, scarcity of raw materials, electrical power cuts, strike, boycotts and delivery delays of our suppliers will cause extensions of our delivery times. Claims for damages caused by delayed delivery or lacking delivery will not be honored. Conditions for on call orders could be treated separately.
- Shipment** - The shipment is at the expense and risk of the buyer, Ex Works according Incoterm, duty unpaid and unpacked. Additional fees due to express shipments or urgent delivery are always at the buyers expense, including those due to delivery delays. The buyer bears all risks for freight-prepaid shipments from the moment that the shipment leaves the factory or when it has been notified that the goods are ready for shipment.
- Payment** - Our invoices are payable net, with no deduction in advance before we deliver the merchandise. Any different payment terms require our written confirmation. In case of payment delays, usual bank interest rates will be calculated and this without giving notice to pay in advance.
- Retention of title** - The seller retains full title of the delivered goods until the complete payment has been made.
- Guarantees** - All the information regarding the appropriate character and the use of our products are given to the best of our knowledge, but without undertaking and doesn't free the buyer from their own tests. Complaints will be considered only if made in written form within 8 days after receipt of the goods. We allow a guarantee of 12 months for electromagnetic pumps (which means 2000 operating hours), 24 months for the condensate water pumps and 24 months for the oil lifters (which means 4000 operating hours) from invoice date. During the full length of time of the guarantee, we will replace free of charge the faulty product as a result of manufacturing or material failures. Damage caused by inappropriate use or abnormal wearing is not covered. This applies in particular if incorrect voltage is used. The guarantee is expired if the owner or anybody alter or repair the product. The guarantee does not cover claims that have not been specified previously here above. No liability claims are admitted. Claiming guarantee services does not relieve the customer from its duty of paying the invoice amount.
- Copyright** - We own the copyrights to drawings and project sketches. It is forbidden to reproduce, use or give to third parties without our specific authorization.
- Location of debts, jurisdiction** - The executory place and the juridic courts are in Sion. For all the concluded contracts, only Suisse law is applicable.

Gotec SA